

О.Е. ВИНОГРАДОВА
(Воронеж)

**ПРИМЕНЕНИЕ ПРИНЦИПА
ДЕНОТАТИВНОЙ
ДИФФЕРЕНЦИАЦИИ
ПРИ ОБОБЩЕНИИ
ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ
ЗНАЧЕНИЙ**

Предлагается метод обобщения лексикографических значений с применением принципа денотативной дифференциации, который позволяет давать дефиниции значений, дифференцируемые друг от друга по семному составу и конкретной денотативной отнесенности. При таком подходе число отдельных значений в лексикографическом описании слова заметно возрастает, что является отражением семантической реальности.

Ключевые слова: *лексикографическое описание; принцип денотативной дифференциации, семный состав, обобщение словарных дефиниций, ядерные семы.*

Одним из способов описания семантики лексических единиц как элементов языкового сознания носителей языка является *лексикографическое описание*. Для получения максимально полного описания значения исследуемого слова в системе языка может использоваться метод обобщения словарных дефиниций [4, с. 19].

Алгоритм описания лексикографического значения методом обобщения словарных дефиниций был разработан в Воронежском государственном университете несколькими авторами и был представлен в работах И.А. Стернина, Талла Усейну [5], И.А. Стернина, М.С. Саломатиной [2], И.А. Стернина, А.В. Рудаковой [4].

Однако при формулировании унифицированного лексикографического значения перед исследователями постоянно возникает трудность в сопоставлении и обобщении значений, выделенных различными словарями, т. к. авторы толковых словарей используют расширительный, нестрогий подход к описанию значений. Наряду с лексическими значениями определенной языковой единицы лексикографы приводят оттенки значений данного слова, используя многочисленные пометы к описанию значений слов: «оттенки значения», «смысловые оттенки», «расширенное применение зна-

чения», «необязательные применения слова», «употребления», «осложненные значения», «смысловое варьирование в пределах значения», «расширительные употребления», «метонимические сдвиги» и т.д. При этом в источниках не поясняется, на каком основании выделяются вышеперечисленные понятия и чем они отличаются от значений или их компонентов.

В связи с этим И.А. Стернин [3] предложил дифференцировать значения исследуемой единицы по их денотативной отнесенности. При таком подходе число разных значений в лексикографическом описании слова заметно возрастает, количество отдельных значений (а не «употреблений» и «оттенков значения») становится больше, но это отражает семантическую реальность.

Покажем разработанный нами алгоритм формулирования унифицированного лексикографического значения с денотативной дифференциацией значений. Алгоритм состоит из следующих этапов.

I. Выписываются словарные дефиниции исследуемого слова из всех доступных исследователю толковых словарей.

II. Производится фиксация всех значений исследуемого слова по всей совокупности толковых словарей.

III. В едином списке словарных дефиниций жирным шрифтом выделяются денотативно дифференцируемые значения.

IV. Значения, отражающие разные денотаты, описываются как отдельные значения.

V. Составляется единый список всех денотативно дифференцируемых значений исследуемого слова по всей совокупности словарных дефиниций исследуемой леммы в различных толковых словарях.

VI. Для каждого значения дается список его дефиниций в имеющихся словарях. Каждое значение представляется как совокупность несовпадающих дефиниций в разных словарях.

VII. На базе совокупности несовпадающих дефиниций одного и того же значения в имеющихся словарях формулируется обобщающая (унифицированная) дефиниция значения с учетом всех лексикографических помет, выделенных несовпадающими дефинициями разных словарей. Все семантические компоненты, указанные в разных словарях, включаются в состав описываемого значения.

VIII. В случае необходимости осуществляется модернизация метаязыковой формы дефиниции. Устаревшие метаязыковые единицы

толкований заменяются на современные формулировки. Для формирования конкретности дефиниции метаязыковые обозначения, выраженные местоимениями (*кто-либо* или *что-либо*; *тот*, *кто* и т.п.), трансформируются в архисемы (лицо, предмет, явление и под.).

IX. Функциональные и стилистические пометы разных словарей при их несовпадении в разных словарях приводятся в обобщающем значении списком в альтернативной форме.

X. В случае, если имеющиеся в каких-либо словарях функциональные пометы не отвечают реальности употребления слова в современном русском языке, проводится актуализация функциональных помет. Если стилистическая характеристика изменилась, ставится актуальная для современного русского языка как стилистическая характеристика.

XI. Если значение устарело, а соответствующей пометы нет, ставится помета *устар.*

XII. Функционально-территориальные семы, в случае если указан конкретный регион функционирования слова, обобщаются пометой *обл.*

XIII. Обобщаются языковые иллюстрации: примеры из всех значений, приводимых всеми исследуемыми словарями, выписываются общим списком.

XIV. Вся совокупность иллюстративных примеров распределяется по выделенным обобщенным значениям.

XV. После обобщающей дефиниции каждого значения приводятся все различающиеся примеры употребления слова в данном значении из разных словарей.

XVI. Если отдельное значение слова является только из примеров к дефинициям и не имеет самостоятельного толкования ни в одном словаре, оно формулируется исследователем.

XVII. В случаях отсутствия в словарях языковой иллюстрации определенного значения пример приводит исследователь, если данное значение употребляется в современном русском языке и является актуальным для современного языкового сознания.

XVIII. Если значение устарело и примеры его употребления в словарях отсутствуют, значение приводится без примеров.

XIX. Фразеологические обороты и устойчивые словосочетания, обороты приводятся списком, если отдельные значения не поддаются отдельному формулированию в составе словосочетания.

XX. Значения многозначного слова упорядочиваются от ядерных к периферийным.

Ядерными считаются значения, выделенные всеми словарями и приводимые в этих словарях первыми, периферийными – устаревшие, стилистически ограниченные, а также выделенные только отдельными словарями значения.

Проиллюстрируем применение методики денотативной дифференциации значений на примере словарной статьи слова *женщина* в словаре С.А. Кузнецова.

I. Выделяются денотативно дифференцируемые значения – они отражают разные денотаты и должны быть впоследствии представлены (описаны) как отдельные значения (денотативно дифференцируемые значения выделены жирным шрифтом).

1. **Лицо, противоположное по полу мужчине.** Молодая ж. Ж. средних лет. За-мужняя ж. // **Лицо женского пола как воплощение определенных свойств, качеств (изящества, нежности, доброты и т.п.).** Превращение ребенка в женщину. Выросла и превратилась в красивую женщину. В неловких движениях девочки все-таки угадывается будущая ж.
2. **Лицо женского пола, состоящее или состоявшее в браке.** Стать женщиной. Она девушка или уже ж.? [1, с. 1478].

II. Значения, отражающие разные денотаты, описываются как отдельные значения. Смысловая структура лексемы *женщина*, описанная в толковом словаре С.А. Кузнецова, приобретает следующий вид:

- **лицо, противоположное по полу мужчине;**
- **лицо женского пола как воплощение определенных свойств, качеств (изящества, нежности, доброты и т.п.);**
- **лицо женского пола, состоящее или состоявшее в браке.**

III. Данным способом обрабатываются словарные дефиниции исследуемой лексемы в различных толковых словарях.

Были обработаны словарные дефиниции следующих лексикографических источников:

1. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. М. : Рус. яз., 2000.
2. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений : в 6 т. / под общ. ред. Н.Ю. Шведовой. М., 1998.
3. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка / РАН. Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. М. : Азбуковник, 1999.
4. Словарь русского языка : в 4 т. / РАН, Ин-т лингв. исследований ; под ред. А.П. Евгене-

ньевой. 4-е изд., стер. М. : Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999.

5. Современный толковый словарь русского языка / под ред. С.А. Кузнецова. СПб., 2002.

6. Толковый словарь русского языка : в 4 т. / под ред. Д.Н. Ушакова. Репринт. изд. М., 2000.

IV. Дефиниции денотативно дифференцируемых значений подвергаются метаязыковой модификации с целью формулирования обобщенных (унифицированных) дефиниций значения.

Покажем формулирование унифицированных лексикографических значений на примере обобщения словарных дефиниций слова *женщина*.

1. Лицо, противоположное по полу мужчине. Лицо, противоположное мужчине по полу, та, которая рождает детей и кормит их грудью. Лицо, противоположное мужчине по полу. Лицо, противоположное по полу мужчине. Лицо, противоположное по полу мужчине. Лицо, противоположное по полу мужчине. Лицо, противоположное по полу, та, которая становится матерью, рождает детей и кормит их грудью.

Лицо, противоположное по полу мужчине, та, которая рождает детей и кормит их грудью. *Молодая женщина. Женщина средних лет. Женщина и мужчина имеют в СССР равные права. Женщина-врач. Ищите женщину! Пожилая женщина. Журнал для женщин. В семье три женщины: мать и две дочери.*

2. Лицо женского пола как воплощение определённых свойств, качеств (изящества, нежности, доброты и т.п.). Лицо женского пола, как типическое воплощение женского начала. Лицо женского пола как воплощение свойств, качеств этого пола. Лицо женского пола как воплощение определённых свойств, качеств.

Лицо женского пола как воплощение женского начала, определенных свойств, качеств этого пола. *В неловких движениях девочки все-таки угадывается будущая женщина. Превращение ребенка в женщину. С чуткостью женщины она оказала ему помощь как раз вовремя. Уже проснувшаяся в ней женщина подсказывала ей самые красивые движения и ту неуловимую форму кокетства, к которой она прибегала из желания нравиться (Н. Островский. Рожденные бурей).*

3. Лицо женского пола, состоящее или состоявшее в браке. Лицо женского пола, вступившее в брачные отношения. Лицо женско-

го пола, состоящее или состоявшее в браке. Лицо женского пола, состоящее или состоявшее в браке.

Лицо женского пола, состоящее или состоявшее в браке. *Замужняя женщина. Она рано стала женщиной. Ты меня видишь девушкой, посмотри женщиной, что из меня выйдет (А. Островский. Волки и овцы).*

4. Лицо женского пола, начавшее половую жизнь, в противоп. девушке (словарь Д.Н. Ушакова). Лицо женского пола, вступившее в половые отношения (словарь Н.Ю. Шведовой).

Лицо женского пола, начавшее половую жизнь. *Стать женщиной. Она девушка или уже женщина? Она не девушка, а женщина.*

5. Взрослая, в противоп. девочке (словарь Д.Н. Ушакова). Обращение к такому лицу (обычно немолодому) (прост.) (словарь Н.Ю. Шведовой).

Взрослое, немолодое лицо женского пола. *В доме культуры проводится набор в танцевальный кружок, приглашаются женщины и девушки.*

6. Лицо женского пола легкого поведения, кокетка (фам.) (словарь Д.Н. Ушакова). Легко вступающая в непродолжительные случайные связи с мужчинами или занимающаяся проституцией. То же, что проститутка (словарь Н.Ю. Шведовой).

Лицо женского пола легкого поведения, проститутка. *Тратиться на женщин.*

7. Женская прислуга (фам.) (словарь Д.Н. Ушакова).

Женская прислуга. *Нанять женщину к ребенку.*

8. Хозяйка (словарь Н.Ю. Шведовой).

Хозяйка

Женщина в доме (т.е. хозяйка, женский присмотр).

Таким образом, обобщенное (унифицированное) значение слова *женщина* может быть представлено в следующем виде:

1. Лицо, противоположное по полу мужчине.

2. Лицо женского пола как типичное воплощение женского начала.

3. Лицо женского пола, состоящее или состоявшее в браке.

4. Лицо женского пола, начавшее половую жизнь.

5. Взрослое, немолодое лицо женского пола в противоп. девочке.

6. Лицо женского пола легкого поведения, проститутка (фам.).

7. Женская прислуга (разг.)

8. Хозяйка (разг.)

В словарных статьях лексикографических источников были приведены от 2 до 4 значений лексемы *женщина*. В ходе использования представленного алгоритма был получен единый список, состоящий из 8 денотативно дифференцируемых значений исследуемого слова. Следовательно, унифицированное лексикографическое значение слова содержит больше значений, чем каждый отдельный словарь.

Метод обобщения лексикографических значений в различных толковых словарях с применением принципа денотативной дифференциации значительно увеличивает количество значений исследуемой единицы. Это дает возможность формулирования максимально полного описания значения исследуемого слова в системе языка. Унификация лексических значений слов является необходимым этапом системного описания семантики слова.

Литература

1. Новейший большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С.А. Кузнецов. СПб. : Норинт ; М. : РИПОЛклассик, 2008.
2. Саломатина М.С., Стернин И.А. Семантический анализ слова в контексте. Воронеж : Истоки, 2011.
3. Стернин И.А. Денотативная дифференциация и метаязыковая модификация словарных дефиниций при обобщении лексикографических значений // Культура общения и ее формирование. 2014. № 29. С. 129–136.
4. Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH Co.KG: Saarbrücken, 2011.
5. Стернин И.А., Талл Усейну. Лексикографическое значение и его описание // Современная языковая ситуация и совершенствование подготовки учителей-словесников : материалы VIII Международ. науч.-метод. конф. Воронеж : Науч. кн., 2010. С. 98–103.

* * *

1. Noveyshiyy bolshoy tolkovyyiy slovar russkogo yazyika / gl. red. S.A. Kuznetsov. SPb. : Norint ; M. : RIPOLklassik, 2008.

2. Salomatina M.S., Sternin I.A. Semanticheskiy analiz slova v kontekste. Voronezh : Istoki, 2011.

3. Sternin I.A. Denotativnaya differentsiatsiya i metayazykovaya modifikatsiya slovarnyih defitsiy pri obobschenii leksikograficheskikh znacheniy // Kultura obscheniya i ee formirovanie. 2014. № 29. S. 129–136.

4. Sternin I.A., Rudakova A.V. Psiholingvisticheskoe znachenie slova i ego opisanie. Teoreticheskie problemy. LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH Co.KG: Saarbrücken, 2011.

5. Sternin I.A., Tall Useynu. Leksikograficheskoe znachenie i ego opisanie // Sovremennaya yazykovaya situatsiya i sovershenstvovanie podgotovki uchiteley-slovesnikov : materialy VIII Mezhdunar. nauch.-metod. konf. Voronezh : Nauch. kn., 2010. S. 98–103.

Use of denotative differentiation principle in summarizing of lexicographic meanings

There is suggested the method of lexicographic meanings summarizing with the use of the denotative differentiation principle, which allows defining the meanings different from each other in the seme structure and the particular denotative reference. With such an approach the quantity of some separate meanings in the lexicographic description increases notably, that is the reflection of the semantic reality.

Key words: lexicographic description, denotative differentiation principle, seme structure, summarizing of word definitions, nuclear semes.

(Статья поступила в редакцию 17.07.2014)

